

MENSAJE DE LA DIRECTORA



En este mes de noviembre recordamos A TODOS LOS SANTOS y a NUESTROS QUERIDOS DIFUNTOS. He aquí un pensamiento válido para nuestra vida:

“Si vives con arreglo a la naturaleza, difícilmente serás pobre. Si vives con arreglo al qué dirán,

difícilmente serás rico. La naturaleza exige poco; la opinión de los demás, mucho. Los deseos naturales se acaban; los que provienen de la falsa opinión no tienen cuándo detenerse, pues lo falso no tiene término alguno.

(Séneca, Cartas a Lucilo)

Endre Ady

Nació en Érdmindszent (22 de noviembre de 1877)

Muere en Budapest (27 de enero de 1919) y es enterrado con honores nacionales

(Ady es uno de nuestros magníficos y profundos poetas modernos, pero también uno de los más difíciles de traducir a otros idiomas. Hace valer en sus imágenes y simbolismo toda la espléndida riqueza del idioma húngaro, que raras veces se percibe en las traducciones en toda su plenitud. SKH)

VIVO EN LOS CORAZONES JÓVENES („Ifjú szívekben élek”, 1915)

Vivo en los corazones jóvenes y más lejos ando y en vano atacan a mi vida los estúpidos viles y maliciosos viejos, porque mi vida tiene millones de raíces.

De jóvenes deseos y fes, de rebeliones santas permanecer el dueño eterno: no se le otorga eso a todos a montones, sólo a aquel cuya vida es cruenta, justa, recta.

Sí, yo así viviré, seré conquistador al precio de una vida dolorosa, grandiosa, no me alcanzan ya injurias, suciedad: el ardor de corazones jóvenes me defienden de todo.

El florecer eterno mi destino es, seguro ando y en vano atacan a mi vida, sagrada como tumba; como féretro, duro, pero es florecer, pero es Vida, y eterna.

Versión al castellano de Susana Vályi-Nagy. Editorial Corvina, Budapest 1977

Nos escriben desde...BUDAPEST

¡Hola, Amigos!

Hasta ahora siempre les he contado sobre cosas que me gustan mucho de Hungría. Hoy decidí contarles algo sobre la otra cara de la moneda. Algo de lo que a mi juicio está muy mal y sería bueno que cambiase.

Una de las primeras “cachetadas” que recibí al venir a vivir acá, es darme cuenta de que la sociedad húngara de aquí no se parece en nada a la que dejé en la Argentina. Vi con inmensa tristeza que lo que me inculcaron durante años en la Colonia Húngara Argentina, donde me crié, en el seno del “Hungaria”, aquí no es una realidad. Los scouts, el “Z.I.K.”, el grupo de esgrima, el grupo folklórico “Regös”, todo me enseñó a estar orgullosa de ser húngara. Aquí sólo un pequeño porcentaje de la población siente igual que nosotros allí. Hay húngaros diseminados por todos los países del mundo, y otros que viven en minoría en los territorios anexos a la actual Hungría, perdidos merced al tratado de Trianón. Todos ellos se enorgullecen de lo que son, cultivan sus tradiciones ancestrales, enseñan la lengua y la transmiten a las generaciones más jóvenes. Bien, aquí en Hungría, esto no está “de moda”. Muchos sienten que “no queda bien”, “no corresponde” o “no es bien visto” sentir así. Tener conciencia de que tenemos una lengua y una historia milenaria. Que nuestra tradición y cultura es una de las más ricas (y desconocidas) del mundo. Que hemos sido bastión de Europa y del cristianismo por centenares de años, y lo hemos probado en repetidas oportunidades a través de la historia. Que pertenecemos a la nación que más Premios Nobel y medallas olímpicas de oro ha cosechado en relación a la cantidad de su población... Ni hablar de los famosos músicos, poetas y artistas internacionalmente reconocidos...

Hoy por hoy, aquí en Hungría, sentir así no es trendy. Si uno tiene este tipo de pensamientos o sentimientos y encima, ¡oh, horror!, se anima a decirlo o a declamarlo

públicamente, ¡pasa a ser automáticamente un “recalcitrante nacionalista, extremista, de la ultra-ultra derecha”!

¿Por qué pasa todo esto? ¿Por qué es aceptado socialmente entre los ingleses, los franceses y los alemanes que antepongan a todo los intereses de su nación, de su gente y de sus minorías? Este fenómeno de Hungría no se da ni siquiera en los otros países que pertenecieron al ex bloque de la Unión Soviética. Los polacos son ante todo polacos - ¡y luego todo lo demás! ¡Miren a los rumanos! ¿Por qué aquí no? ¿Por qué fuimos capaces de renegar, en la votación del 5 de diciembre, de nuestros hermanos que viven en la actual Rumania, Eslovaquia, Eslovenia, Croacia, Serbia, y Ucrania? (aquí se hace referencia al referéndum llevado a cabo en Hungría para conceder la doble nacionalidad a esos hermanos excluidos del territorio nacional actual. La R.) ¿Por qué somos capaces de tener delegados políticos que, mientras se discute el futuro de estas - ¡importantes! - minorías en la UE, se levantan de su lugar y se comportan como si se estuviera hablando del tiempo en la esquina de su casa, y no sobre el futuro de sus congéneres? ¿Por qué hablamos un húngaro cada vez más “chapurreado”, lleno de palabras extranjeras? ¿Por qué no se canta el Himno nacional en las fiestas patrias en los colegios? ¿Por qué decrece año tras año la población? Por qué... - y así miles de porqués más... Lo que no pudieron lograr los tártaros, o las invasiones turcas durante 160 años de ocupación, o el duro medio siglo de régimen dictatorial comunista, ¿lo logrará matar esta enfermedad interna? ¡Esto es un “cáncer” social, ni más, ni menos!

Sólo me queda desear que esto cambie, y en la medida de mis posibilidades contribuir a avivar “nuestro sano sentimiento patriótico”, el que respeta las demás naciones, culturas y religiones, pero no por eso desmerece lo nuestro y los valores propios.

Con este pensamiento los dejo, me despidiendo con cariño de Uds. ¡hasta el mes que viene!
Anikó de Emödy, Budapest

RECORDANDO A REZSŐ FARAGÓ...

Sra. Directora:

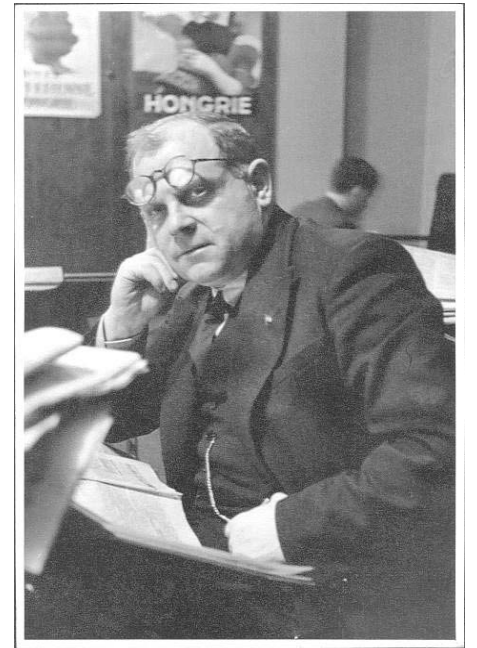
El destacado periodista húngaro Rezső Faragó (fallecido el 26 de octubre de 1953) fue fundador y editor en la Argentina del Periódico DÉLAMERIKAI MAGYARSÁG. Faragó tuvo un solo hijo, Jorge, nacido en Hungría en 1914 y fallecido en Buenos Aires en 1967, y hoy sus nietos Andrés y Fernando, firmantes de la presente, queremos compartir con la colectividad húngaro-argentina el cálido recuerdo de nuestro abuelo.

Nació el 23 de octubre de 1887 en Nagylak, Transilvania. Con 17 años inició sus estudios como periodista. A los 21 años ya era redactor jefe del principal diario de la localidad de Szabadka (hoy Subotica), luego miembro del Directorio de la Federación Regional de Periodistas. En 1913 obtuvo una beca de 1000 coronas.

Durante la 1ª Guerra Mundial sirvió como Oficial. A su finalización, nuevamente periodista, fue responsable editor de diarios en Nagyszalonta y en Nagyvárad, desde los cuales emprendió una campaña enérgica y valerosa contra el cercenamiento de la tierra nativa, campaña que le valió persecuciones e incluso la cárcel en Fogaras, Rumania (ver su libro “Székely szenvedők”, editado en Budapest, cuya difusión sirvió para cimentar su renombre y prestigio).

Rezső Faragó emigró a la Argentina en octubre de 1928 y el 29 de junio de 1929 fundó el diario DÉLAMERIKAI MAGYARSÁG. Sus ideales: “Hacer conocer la milenaria Hungría, sus tradiciones, sus grandes creadores en las artes, las ciencias y los oficios, promover la amistad entre los hijos de estos países de América y aquellos de la patria de origen, será la misión de este periódico”.

El periódico sufrió dificultades y vicisitudes, pero muy rápidamente se convirtió en la voz de Hungría para el continente austral - lazo permanente de información y comunicación entre los húngaros de América del Sur y Europa. En sus páginas, su fundador y director mantuvo encendido el fuego sagrado de la patria y sus ideales históricos.



con una posición objetiva y neutral, representaba siempre el ideal de luchar por una Hungría libre y sin cercenamientos...

Como periodista mereció las siguientes expresiones y editoriales en Hungría: “... Rezső Faragó tuvo méritos suficientes para ser recordado con respeto y gratitud en nuestra patria...” (Ferenc Herczeg, editorial del año 1936 del “Pesti Hírlap”). Miksa Márkus, presidente de la Asociación de Periodistas de Hungría, escribió al cumplir 30 años como periodista: “... este aniversario de Rezső Faragó como periodista, es un feriado especial para el periodismo húngaro...” En su libro “Los inmigrantes húngaros en la Argentina” (1999), Ladislao Kurucz escribe: “... Sus grandes méritos nunca se pueden recalcar bastante. Además de ser un excelente periodista, fue un hombre, recto, honesto y de buen corazón, promotor entusiasta de toda iniciativa positiva de sus compatriotas. Su periódico fue el vocero más importante de la colonia, y es el único que aún subsiste (bajo otro nombre). Siempre entendió los signos cambiantes de los tiempos y de la política y nunca se adhirió a ninguna parcialidad. Fue el periodista más cabal de la prensa en el exilio y modelo para todos los periodistas húngaros...”

Rezső Faragó decide transferir el diario bajo su dirección, - ¡con casi 3000 ediciones impresas y con miles de lectores suscriptos! - a nuevos dueños en abril de 1949. Los sucesivos diarios de la colectividad húngara, bajo



Faragó, acompañado de su cuñado Dr. Székely y la Sra. Lidia de Székely

Jamás se apartó de la misión y el propósito que enunció en su número inicial durante veinte años de esfuerzos y afanes.

Promovió la visita a nuestro país de artistas, sabios, escritores de origen húngaro, verdaderas embajadas del arte, de las letras y de las ciencias, que sirvieron para cimentar los vínculos entre los hijos de Hungría con la Patria que los acogió.

En cuanto a cuestiones políticas, luego de su fundación, la circulación y distribución del DÉLAMERIKAI MAGYARSÁG estaba prohibida en Rumania, Yugoslavia y Checoslovaquia, por su insistente actitud revisionista e irredentista respecto a las cláusulas establecidas en el Tratado de Trianón. Durante el transcurso de la 2ª Guerra Mundial, el DÉLAMERIKAI MAGYARSÁG,

distintos nombres, siempre lo mencionan y recuerdan como el fundador original.

Al cumplirse más de medio siglo de su fallecimiento, en un mundo donde el desarrollo tecnológico de las comunicaciones nos permite acceder casi instantáneamente a todo tipo de información de cualquier parte del mundo, es fácil observar las distorsiones en las noticias que se publican diariamente. Sigue resultando admirable la tarea que durante décadas llevó adelante Rezső Faragó como verdadero periodista de raza, leal, pionero dentro la colectividad, probo e inclaudicable en sus ideales que, sin ninguna duda, tienen hoy plena vigencia, un extraordinario valor histórico, y son un ejemplo para el periodismo actual.

Fernando Faragó y Andrés Faragó

LA LEYENDA DE SAN MARTÍN, PATRONO DE BUENOS AIRES

(Extracto tomado del Libro "Rubén Darío, Cuentos Completos",
3ª ed., Editorial Nueva Nicaragua. Adaptado por SKH)

San Martín, devenido obispo de Tours, más tarde patrono de Buenos Aires, era oriundo de Panonia, a la sazón provincia romana, en cuyo territorio está emplazada geográficamente la Hungría actual.



... Como el monje de la leyenda, escuchamos, si lo queremos, un ruiñón que nos hace vivir mil años por trino. Oíd cantar al pájaro celestial, hoy día del patrono de Buenos Aires, y caminando contra la corriente de los siglos, vamos a Panonia, a

Savaria, en tiempos imperiales.

He ahí a Martín, niño del Señor, desde que sus pupilas ven el sol. Su santidad desde el comienzo de su vida le aureola de gracia, y el Espíritu pone en su corazón una llama violenta, y en su voluntad un rayo.

Así el Cristo se revela en esa infancia, que a los diez años siente como nacer un lirio en sus entrañas. El niño fuese del hogar pagano, pero buscó la miel y el lino del catecúmeno. Oye una voz que viene de una lira invisible y angélica. El adolescente es llamado por la trompeta de la tropa. Voz imperial. Va el joven a caballo; sobre el metal que cubre su cabeza soberbia, vería con ojos misteriosos y profundos el tenue polvo de aurora que el Señor pone, en halo sublime, a sus escogidos. Va primero entre las legiones de Constancio; luego hará piafar su bestia por Juliano.

Nada para él de Dionisio; nada de Venus. Y en aquella carne de firme bronce está incrustada la margarita de la castidad. Las manos no llevan coronas a las cortesanas.

Amiens, en hora matinal. Del cielo taciturno llueve a agujas el frío. El aire conduce sus avispa de nieve. ¿Quién sale de su casa a estas horas en que los pájaros han huido a sus conventos? De su cueva sale la Misericordia. En los tejados no asomaría la cabeza de un solo gato. He aquí que cerca de un palacio rico, un miserable hombre tiembla al morisco del hielo. Tiene hambre el prójimo que está temblando de frío. ¿Quién le socorrería? ¿Quién le dará un pedazo de pan?

Por la calle viene al trote un caballo, y el caballero militar envuelto en su bella capa. - Ah, señor militar, ¡una limosna, por amor de Dios!

Está tendida la diestra entumecida. El caballero ha detenido la caballería. Sus manos desoladas buscan en vano en sus bolsillos. Con rapidez saca la espada. ¿Qué va a hacer el caballero joven? Se ha quitado la capa rica, la capa bella; la ha partido en dos, ha dado la mitad al pobre. ¡Gloria, gloria a Martín, rosa de Panonia! Deja, deja, joven soldado, que en la alegre camaradería se te acribille de risas. Lleva tu capa corta, tu media capa...

Martín está ya en el lecho. Martín reposa. Martín duerme. Y de repente truenan como un trueno divino los clarines del Señor,

cantan las arpas paradisíacas.

Martín mira al dulce príncipe Jesús, el rey del amor que le sonríe. Martín, cristiano, quiere abandonar las obras de la guerra. Dice Juliano: - ¡Nunca creí que en ti tuviera nido la cobardía!

Martín responde: - Asegúrese hasta el día de la función: póngaseme entonces delante de las primeras filas sin otras armas que la señal de la cruz y entonces se verá si temo a los enemigos ni a la muerte. Los bárbaros partieron como un río que desvía su curso. Y Martín entró de militar de Dios.

En Poitiers está Hilario obispo; con él Martín. Hilario se maravilla: Es humilde, es casto, es amoroso... - Diácono has de ser ya - le dice.

... una de las más poderosas torres de virtud, de fortaleza y de templanza al bueno y bravo Martín, el de la capa del pobre. El Señor asiste en los peligros. En Hungría, traer el cristianismo a su madre: fue por él cristiana.

... y árbol ya, florecía. ¿A dónde va? A una isla del Tirreno, en donde comunica con las aves, se sustenta de yerbas, y tiene con las olas confidencias sublimes. Le celebraban su desdén de las pompas mundanas, su manera de hablar que era como para entenderse con las olas o tórtolas. Atacóle el diablo en la isla envenenándole; y él se salvó de la ponzoña con la oración.

Otra vez en las Galias el santo monje, entre monjes, ejerce su caridad y Dios obra.

Luego, he ahí obispo de Tours: el humilde es puesto por la fuerza en la dignidad. Y entonces acrecieron su fe, su esperanza y su caridad. Y el milagro tuvo una primavera nueva: a un pobre atacado del mal sagrado de la lepra, dio un beso de paz y le sanó; todo lo que tocaba se llenaba de virtud extraordinaria y esotérica. Volvió a la vida a un catecúmeno. Y hace estremecerse a los doctores: suspendió el juicio de Dios, volviendo a la vida a un suicida, hijo de Lupiciano, caballero de valía. Martín podía hacer brotar el fuego de Dios.

A Canda va, a calmar la iglesia agitada. Llega y su palabra triunfa de las revueltas. Mas cae en su lecho; con "cilicio y ceniza" y de cara al Cielo, aguarda el instante del vuelo a Dios.

-Sobre la ceniza - decía - se ve morir un cristiano. Dejadme, hermanos míos, dejadme mirar al Cielo, para que mi alma, que va a ver a Dios tome de antemano el camino que conduce a él.

De su cuerpo brotó luz de oro y aroma de rosas.

Tal es, más o menos, la leyenda de San Martín, obispo de Tours, patrono de Buenos Aires, confesor y pontífice de Dios, beati Martín confesoris tui atque pontificis, como reza la oración; a quien la Iglesia romana celebra el 11 de noviembre, y cuya vida detallada podéis leer escrita en latín por el hagiógrafo Severo Sulpicio.

CARTA DE LECTORES



Señora Directora:
Consuelo: CADA COMIENZO ENCIE-
RRA UN HECHIZO QUE NOS PROTE-
GE Y AYUDA A VIVIR

(Hermann Hesse)

La primera lectura instintiva que hago de lo que recibo como noticia de este abandono es una pequeña muerte (*la Lectora se refiere a que esta directora cesa en su función paralela de directora del HungArgenNews, boletín electrónico. La R.*)

Me agito, ahora comienzo a pensar: Es importante conocer nuestras limitaciones.

Saber de ellas, y aceptarlas, habla de la nobleza de una persona Admitir nuestros límites: es sabernos criaturas y no dioses.

Para rescatar el periódico escrito es necesario dejar de hacer el electrónico, en caso contrario tal vez se perjudiquen ambos.

Entréguese y deje de luchar para hacer mil cosas, el escrito está bien, siempre anduvo bien desde sus comienzos, para un humano mide excelente.

Su día tiene veinticuatro horas, no más, ya que dormiría menos. Si hasta ahora no se ha presentado otro soldado para el boletín, ya se presentará.

Por mi parte, como húngara honoraria (tal como me han bautizado cuando ingresé a este agasajo laboral y como me siento, porque ya no soy criolla ciento por ciento aunque quiera, puesto que me descubro en muchísimas características húngaras) le ofrecería mi tarea - en español claro - pero seguramente existen numerosos bilingües que pueden auxiliar y continuar la labor, encaminar lo iniciado.

Entender que no somos imprescindibles - aunque sí insustituibles - significa que el tiempo no pasó gratis, ya nos ha enseñado. Todo está justificado.

Aprecio su amor a la patria, también al otro país y a la amplitud de amar; más allá de la geografía.

Señora, ¡estamos contigo!

Olympia

(*La que suscribe esta carta está hace largos años a cargo de la dirección de la secretaría de la Embajada de Hungría, en sus múltiples quehaceres. Conoce bien sus problemas y los de la colectividad local. Le agradecemos por su sincero sentimiento. La R.*)

CARTA A LA NACIÓN

Señor Director:

Creo que entre 1936, con Alfredo Cortot, y recientemente, con Marcelo Balat, tocando en el Teatro Colón, con la sola excepción de Paul Loyonet del que perdí su único concierto, he escuchado a todos los pianistas que meten miedo y que pasaron por aquí.

Ignoro qué circunstancias han llevado a que la prestigiosa crítica de La Nación no aparezca ocupándose del pianista **Gergely Bogányi**, que actuó en el Coliseo del 27 de septiembre último y, entonces, ruego que se haga aquí pública mi admiración por quien nos deleitó allí como un elegido de los dioses.

Juan Diego Vila, Juez jubilado
3 Sargentos 421, Capital

(*Adherimos plenamente tanto a la opinión expresada en esta carta, como a la crítica de Rafael Ferreyra sobre Gergely Bogányi. Tampoco tenemos conocimiento de reseña crítica alguna en ninguno de los órganos de prensa locales. La R.*)

Solista húngaro en el Coliseo

Un extraordinario recital a manos del joven pianista Gergely Bogányi pudo escucharse en el marco del Festival *Chopiniana* 2005. El programa, integrado exclusivamente por obras de Ferenc Liszt y Frédéric Chopin, no podía haber encontrado un servidor más responsable.

La técnica pianística y el *pathos* interpretativo de Bogányi diríanse perfectos. El manejo de la dinámica por ejemplo fue sencillamente maravilloso, el fraseo impecable, la claridad de la dicción, aun en los pasajes de mayor dificultad, soberbia.

La primera parte del programa estuvo constituida por la Marcha Rákóczi de Liszt, tres Nocturnos y cuatro Mazurkas de Chopin y la famosísima y endiablada 2ª Rapsodia del genial compositor húngaro. Pero fue en la segunda parte, integrada únicamente por la Sonata Op. 58 N° 3 de

Chopin, donde se pudo apreciar la totalidad del arte de este pianista. Desde la primera a la última nota hemos asistido a una versión a todas luces magistral.

Bogányi viste, posee la delgadez, el corte de pelo y hasta los gestos de Liszt. Tales semejanzas podrían pecar de ridículas en algún otro pianista menos dotado técnica y musicalmente. Aquí, lejos de ser chocantes, se integran armoniosamente en el todo de su arte.

La irrupción de sonidos de teléfonos celulares y alarmas horarias de relojes pulsera en repetidas ocasiones durante la velada no logró desconcentrar al maestro, pero sí destruyó la magia de algunos pianísimos, al menos para quien escribe estas líneas y, a no dudar, para muchos de los allí presentes.

(Rafael Ferreyra)

NOTICIAS DE CÓRDOBA



Hola, Amigos:
Un poco tarde, pero les envío algunas fotos del festejo del 20 de agosto, porque sólo hoy conseguí de la Voz del Interior (*el periódico más importante de la provincia de Córdoba. La R.*) que me reenviaran unas fotos que sacaron ellos. Están haciendo unos fascículos que salen los días domingos con el diario y, si todo anda bien, nosotros saldremos dentro de par de domingos.

En la foto adjunta, ustedes ven a Dana, la hija de Gábor Bánáti (vicepresidente).

También les envío algunas fotos del almuerzo y de las instalaciones. El quincho y la pileta es la parte que utilizamos nosotros.



Los húngaros de Córdoba

Para abundar un poco más sobre ese día festivo: Para la comida hicimos una entrada de fiambres, *körözött*, luego *székelygulyás*, y para postre, ensalada de frutas, almás y *túrósprite*. (*¡Hmm, qué rico! La R.*)
¡Hasta la próxima!

Besos

Lili Filipánics
Presidenta del Círculo Húngaro
de la Prov. de Córdoba



Dana, en traje típico húngaro

Nos escriben...

NOTICIAS DEL PARAGUAY



Estimados amigos:

Como ya algunos de ustedes estarán informados, en la última semana de septiembre tuvo lugar la Semana del Migrante. Se le dio inicio con un oficio religioso en la Iglesia Catedral, donde participaron numerosos miembros de las distintas naciones que forman parte del grupo de inmigrantes que llegaron al Paraguay. Esto fue publicado en los medios de prensa locales.

Durante esta semana, también fue oficiada en la Iglesia del Migrante una misa en recordación a los inmigrantes húngaros. Contamos con una buena concurrencia, con familiares y amigos.

Un abrazo y ¡será hasta pronto!

Arq. Gábor Póka
Presidente de la Asociación
Húngara del Paraguay

Cuando los húngaros decimos "¡presente!" "LA PLUMA NEGRA"

EDGAR ALAN POE SUEÑA CON DANZAS HÚNGARAS

Una película que se conjuga con un "color local" húngaro, muy palaciego...
Fragmento de la entrevista de Kati Zólyomi con el joven realizador de cine
Ricardo José Adrián Ercolano (26)

Kati Zólyomi: Contanos cómo llegaste a nosotros, a la colectividad húngara para encauzar una parte de tu nuevo proyecto cinematográfico.

Ricardo José Adrián Ercolano: En una escena de mi película requería bailarines bailando el "csárdás de Monti", música que a mí, particularmente, me encanta por su fuerza, alegría, y espíritu fogoso. Necesitaba a alguien que nos pusiera al tanto, nos enseñara a bailar esa música. El cónsul de la Embajada de Hungría me contactó con ustedes, con Edi Bonapartian. Desde el primer momento nos pusimos de acuerdo, y luego de una reunión preliminar, ocurrió ya el primer ensayo con ustedes.



Edi y Dani Bonapartian
FOTO ZÓKA

KZ: Explícanos la relación entre Poe y el csárdás de Monti...

Richi: Bueno, Monti nace después de la muerte de Poe; de hecho, la conexión es la alegría. El único momento de felicidad en la vida de Poe es el momento particular de su unión a su gran amor. Cuando escribí el guión, ésta fue la música que inspiró mi escena... Teniendo en cuenta la cultura y el "roce" del escritor americano, no hubiera sido extraño imaginarlo rodeado de amigos húngaros en el día de su festejo de Virginia, luego del cual vendría el desenlace fatal... su enfermedad y muerte.

KZ: ¿Por qué Poe?

R: Siempre me gustó, aunque comencé a leerlo de grande... en realidad yo iba a



Los Bonapartian con Zóka, Palacio San Martín
FOTO ZÓKA

cine, dependería de mí... Desde entonces produzco y dirijo mis productos. Si tengo el control de todo, no me va a faltar nada... filma cada dos o tres años, cuando tengo el dinero que necesito.

KZ: ¿Para cuándo prevés el estreno de este corto?

R: Quisiera que sea en octubre, aniversario de la muerte de Poe, aquí en la Argentina, con una sola proyección. Luego ya sería visto sólo en Europa, en los festivales. Además, luego de éste, pienso dedicarme a una serie de documentales, cuyo hilo conductor sería una condesa húngara (Erzsébet Báthory) y, ahora que los conocí a ustedes, creo que será más fácil y más viable armar el producto. Además, yo conozco Transilvania, estuve en Cluj Napoca (antes de 1920, Kolozsvár, capital de la región de Kalotaszeg, en Transilvania), donde me invitaron para uno de los festivales. Conocí el paisaje *menos terrorífico y más hermoso* que pude imaginar. Desde ya, me encantaría volver...

CURIOSIDADES

Mientras nosotros aquí ya podemos gozar de la naturaleza que se está poniendo cada vez más bella, con los verdes brotando, flores, aromas, vida nueva por donde se mire, y con un clima bendito que nos brinda un sol cuya fuerza se va asentando (y, gracias a Dios, el agujero de ozono achicándose...) -- ¿qué pasa con nuestros queridos compatriotas "repatriados" a Hungría y, pobrecitos, sin los asaditos que tanto gustan? Y, para colmo, entrando en el invierno...

Pues -- se las ingenian. Créanme. Y vean -- cómo. Salen del paso con su parrilla móvil. ¡Enhorabuena! (SKH)



Parrilla móvil en Hungría... (Foto Plósz)



¿Cómo hace proselitismo de campaña política nuestro compatriota, Csaba Emódy, 8 años después de haberse repatriado a su Hungría natal, junto con toda su familia? Vive en Szentendre, a pocos kilómetros de Budapest, y envió esta foto con el siguiente texto en castellano a todos los habitantes de origen hispano (aproximadamente un millar entre los 35.000 habitantes). Csaba se postula para el cargo de alcalde/intendente:

„Observar al fondo el perfil de la ciudad en que eligió vivir a los 55 años y repatrió los otros 4 miembros de su familia, quienes nacieron en Buenos Aires, la gran capital argentina. También el distintivo de la solapa: las dos banderas entrelazadas, la húngara y la argentina, que sintetizan la vida entera de los Emódy.”

ÉXITOS DE UNA COMPATRIOTA

El 28 de agosto de este año, Eva Szabó fue nuevamente elegida como Vicepresidenta de la Federación Argentina de Tiro, entidad madre que conduce el deporte de Tiro en todo el país.

Luego de haber estado desde septiembre de 2004 de descanso obligado, porque queda así establecido por el Estatuto, durante este tiempo interino igualmente colaboró con la Comisión de Prensa Campeonatos. Pero leamos más sobre ella.

He aquí el texto de una entrevista realizada por la periodista Helma Rissel, del *Argentinisches Tageblatt* (Diario Alemán de la Argentina que aparece semanalmente), y publicada el 1º de octubre pasado, Día de la Unidad Nacional Alemana y traducida por Carlos Kohler, del Club Alemán de Villa Ballester:

EL DEPORTE COMO EJERCICIO FÍSICO Y MENTAL

Hacer deporte es sano o es exceso: ambas afirmaciones se contraponen muchas veces. Cada uno decide lo que cree correcto.

A sus tres hijos como a su marido, Eva Szabó los educó hacia el deporte, porque para ella el deporte "es desarrollarse, crecer, llevar una vida sana". Prosigue así: "Mis padres después de la Segunda Guerra Mundial fueron de Hungría primeramente hacia Alemania (Munich) donde yo he nacido, y luego a la Argentina, donde desde el principio me sentí partícipe de la colectividad húngara."

Eva Szabó comenzó estudiando abogacía, pero sin terminar sus estudios trabajó 36 años en el Poder Judicial. Al momento de retirarse de su actividad pública y por casualidad se dedica al deporte del tiro. Por motivo de su trabajo en el sector de la Cámara del Crimen no le eran desconocidas las armas, pero ella nunca había aprendido a usarlas. Le daba cierto temor.

Pero para perder el temor hay que conocer y saber mucho sobre el tema. Ese fue el motivo de decidir hacer un curso de tiro deportivo, con lo cual aprendió a acercarse a una nueva dimensión. Este deporte necesita, como ella dice, mucha concentración.

El primer curso era solamente para mujeres. En el segundo curso participaron muy pocas de ellas. En el transcurrir de las clases, el profesor pronunció una oración que a ella le quedó muy grabada en su futuro desarrollo. "Sabe Ud. qué significa para

su país subirse al podio de los triunfadores en un deporte que lo ejercita de corazón?" Eva Szabó pensó: yo no pertenezco a los más jóvenes, pero asumo este desafío...

Después de un año de práctica fue Campeona Nacional. También como integrante del equipo nacional de tiro deportivo desde 1987 a 1998, participó en esa disciplina en la Copa del Mundo de Río de Janeiro /Brasil/, Atlanta /USA/, en los Juegos Sudamericanos de Perú, en los Torneos Regionales Sudamericanos de Perú, Bolivia, Chile, Brasil y Argentina, en los Juegos Panamericanos de Mar del Plata en 1995 y en la Copa de América 1997.

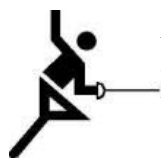
De 1994 a 1998 fue directora de la escuela de Tiro Deportivo en el Tiro Federal Argentino de Buenos Aires y, de 2002 a 2004, Vicepresidenta de la Federación Argentina de Tiro. Desde 2005 trabaja en la Secretaría de Prensa y en la comisión de organización de campeonatos de la misma Federación.

Del 22 al 31 de julio pasado participó en los World Master Games en Edmonton /Canadá/, solventando sus propios gastos. Allí participaron 21.800 atletas entre 30 y 99 años de 89 países en 27 disciplinas deportivas distribuidas entre hombres y mujeres por edades. Siete argentinos participaron en tiro deportivo y obtuvieron cinco medallas de oro, tres de plata y una de bronce. En su categoría (50 a 59 años), Eva Szabó ganó la medalla de oro para la Argentina en la especialidad de pistola de aire a 10 metros. (Ver foto)

Lo principal de un evento deportivo como el mencionado es participar bajo el lema "deporte para la vida y la amistad" y transmite un especial sentimiento, manifestó Eva Szabó.

Termina diciendo: "En el deporte se concretan muy valoradas amistades. Además, como el deporte es muy sano, es preferible participar en los torneos y gastar menos en medicamentos. He visto correr los 100 metros a una persona de 99 años". Y se despidió con un "¡hasta Sydney 2009!". Fantástico.

¡Nuestras cálidas felicitaciones por tu nombramiento y por tu magnífico desempeño en esta hermosa y difícil disciplina deportiva! Esperamos obtener breves crónicas tuyas sobre tus actividades deportivas dentro del acontecer de la Federación. (La R.)



Este año la Universidad Nacional de Quilmes organizó en forma impecable un torneo de Espada Individual con hándicap, con gran afluencia de tiradores que se sintieron muy bien recibidos por los anfitriones y que, además, contaban con importantes premios. Esto es algo que habitualmente no se ofrece. Zsolt Gáspár del Club Hungría resultó el mejor clasificado de la categoría Juvenil en este torneo y se hizo acreedor de copa y un llamativo sable artesanal peruano.



Torneo Infantil (Rosario) Club Hungría (izq.a der.): Bruno Lai, Peter Gavajda, Franco Rota

Los resultados:
1º. László Gáspár – Espada Cadetes
3º. Esteban Gavajda – Sable Cadetes
1º. Zsolt Gáspár – Espada Juvenil

2º. László Gáspár – Espada Juvenil
Pero los Infantiles también tuvieron su torneo de Florete el 15 de octubre en el colegio St. Xavier. Los resultados para los esgrimistas del Club Hungría, cada uno en su categoría:

3º Candelaria Bogliano
3º Annalisa Bommarito
3º Franco Rota



Annalisa



Candelaria

NOTICIAS DE ESGRIMA - VÍVÁS -

* un deporte moderno *
FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA
DE ALTA PERFORMANCE
CLUB HUNGÁRIA - P.JE. JUNCAL 4250,
OLIVOS
A partir de los 8 años - ambos sexos -
florete, espada y sable.
Miércoles de 18 a 20.30 hs.
Sábados de 15 a 19 hs.
Maestros : Juan Gavajda - Ignacio Solari
INFORMES: Henriette Várszegi -
henriette@arqa.com - Tel. 4461-3992

ESEMÉNYNAPTÁR NOVIEMBRE

November 2, szerda, 17 óra: HALOTTAKNAPI SZENTMISE ÉS TEADÉLUTÁN. Mise az elhunyt tagok tiszteletére a Mindszentynumban

November 13, vasárnap, 12.30 óra: A VALENTÍN ALSINA I DALKÖR 70. ÉVFORDULÓJÁNAK MEGÜNNEPLÉSE, REGÖSÖKKEL. Av. Gral Viamonte 2635, Valentín Alsina. Tel.: 4244-1674. Díszebéd, Sans Souci zenekar és tánc. A magyar Regös és a Temperleyi tánccsoport föllépése.

November 13, vasárnap, 17 óra: SZLOVÁK-MAGYAR KONCERT KÓRUSSAL ÉS ZENEKARRAL. Az Universidad del Sur José Ramírez Urtazún kórusa. Karnagy Carmelo Fioriti. Közös a Coral Hungariával, Leidemann Sylvia vezetésével. Sociedad Don Bosco, Bernabé Márquez 3000, Lomas de San Isidro

November 18, péntek, 18 óra: SZENT ERZSÉBET MISE A SAN ILDEFONSO TEMPLOMBAN (ATC TV 7-es csatorna filmezi). Guise 1941 (Güemes és Charcas között), Capital. Az ünnepélyes alkalomra kéri az egész magyar kolónia jelenlétét: Regösök népviseletben, cserkészek zászlókkal, Coral Hungaria

November 19, szombat, 16 óra: ELŐADÁS SPANYOL NYELVEN. Dr. Jorge R. Puricelli előadása. Szent László Iskola Címe: „Eutanasia ¿sí o no? K.A. Quinlan a T. Schiavoig”. Rendezi a Magyar Irodalmi és Kultúrtársaság. Utána teadélután

November 19, szombat, 17 óra: ZRÍNYI KÖR ÉVZÁRÓ ÜNNEPE. Hungária nagyterem. A ZIK összes csoportja. A Dió-csoport egy egyfelvonásos színdarabot ad elő: Karinthy Frigyes: „Adjátok vissza az iskolapénzt!” Minden érdeklődőt szeretettel várunk! **Belépő díjmentes**

November 20, vasárnap, 12 óra: ZARÁNDOKLÁS LUJÁNBA – MAGYAROK NAGYASSZONYA KÁPOLNA BESZENTELÉSE A BAZILIKAALTEPLOMÁBAN. Szentmise, oltárkép elhelyezése. Utána közös ebéd. Mindszentynum szervezése Tel. 4864-7570

November 27, vasárnap, 11 óra: SZENT ERZSÉBET ÜNNEPI MISE A MINDSZENTYUMBAN. Utána ünnepi ebéd. Jelentkezés Paál Magdinál (4864-7570)

December 2, péntek, 20 óra: CORAL HUNGARIA KONCERT AZ ERDÉLYI ÁRVÍZKÁROSULTAK JAVÁRA. Evangélikus Egyház



Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54-11)4785-6388 / 4782-9165 - Fax: (54-11)4788-3226
syvialeidemann@fibertel.com.ar szekasym@xlnet.com.ar



VA CON VOS. SIEMPRE.

EN ARTES CULINARIAS,



NIVEL INTERNACIONAL.

MAUSI SEBESS

Av. Maipú 594 Vte. López, Bs. As. Tel: 4791-4355 y rotativas

Exquisitas Tortas
Húngaras



Recetas de la
Sra. de Bakos
haga su pedido al

4799-3482

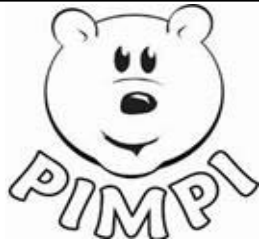


Restaurante
CLUB HUNGÁRIA

Pasaje Juncal 4250 - Olivos
Concesionario R. Omar Giménez
Abierto todas las noches,
excepto lunes.

Sábados y domingos
almuerzo y cena

Reservas al: 4799-8437
y 4711-0144



ERDÉLYI

Venta y Alquiler
de Propiedades
4229-8433
4205-1173

Relojería Fülöp Sándor

Compra oro, alhajas, brillantes,
relojes Rolex, Patek Philippe,
Tag Heuer, etc. Tasaciones a
domicilio, absoluta reserva.

Libertad 282 1º piso Loc.50
Capital - Tel: 4382-3358
alejandrofulop@hotmail.com

Valeria De Pataky

Lic. en Psicología (UBA)
Jóvenes y adultos
Consultorio 4787-1793
155-046-5214

Dra. Gabriela Szegödi

Abogada
Estudio 4581- 8895
15-5026-4512

Marko Vombergar
fotografía profesional

4650-9040
155-502-7292
marko@foto.com.ar
www.foto.com.ar

PLAYTRONIC
S. R. L.

Experiencia en
entretenimientos

Cierre de nuestra
próxima edición:
10 de noviembre

(fecha tope de la Redacción
para recibir material y/o datos
a publicar)

CALENDARIO DE NOVIEMBRE

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones en la pág. 8

Miércoles, 2 de noviembre, 17 hs.: MISA DE LOS FIELES DIFUNTOS Y TÉ COMUNITARIO en Mindszentynum

Domingo, 13 de noviembre, 12.30 hs.: FIESTA DEL 70º ANIVERSARIO DEL CORO HÚNGARO DE VALENTÍN ALSINA. Av. Gral Viamonte 2635, V. Alsina. Almuerzo comunitario. Ameniza Orquesta Sans Souci. Se presenta el Conjunto Folklórico REGÖS y el Grupo de baile de Juventud del Sud, Temperley

Domingo, 13 de noviembre, 17 hs.: Sociedad Don Bosco, San Isidro (Bernabé Márquez 3000, Lomas de San Isidro): CONCIERTO CORAL E INSTRUMENTAL DE MÚSICA SACRA ESLOVACA Y HÚNGARA. Coro de la Universidad nacional del Sur "José Ramírez Urtazún", director Carmelo Fioriti. Coral Hungaria, directora Sylvia Leidemann

Viernes, 18 de noviembre, 18 hs.: MISA DE SANTA ISABEL DE HUNGRÍA Y SU GRABACIÓN PARA LA TV. Parroquia San Ildefonso (Guise 1939 – Capital) Rogamos participación de scouts, grupos folklóricos Regös y colegios, con atuendos típicos y banderas, para hacer más festivo el acontecimiento frente a millones de televidentes

Sábado, 19 de noviembre, 16 hs.: CONFERENCIA EN IDIOMA CASTELLANO. "Eutanasia ¿sí o no? De K.A. Quinlan a T. Schiavo". Dr. Jorge R. Puricelli. Colegio San Ladislao

Sábado, 19 de noviembre, 17 hs.: FIN DE CICLO – AÑO 2005 – DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI. EN IDIOMA HÚNGARO. Club Hungaria. Actuarán todos los grupos. El grupo "Dió" presentará una obra de teatro. **Entrada gratuita**

Domingo, 20 de noviembre, 12 hs.: PEREGRINACIÓN ALUJÁN Y BENDICIÓN DEL NUEVO ALTAR DE LOS HÚNGAROS. Santa Misa, bendición del óleo María Patrona Hungariae. Luego, almuerzo comunitario. Informes: 4864-7570

Domingo, 27 de noviembre, 11 hs.: MISA DE SANTA ISABEL DE HUNGRÍA EN MINDSZENTYNUM. Luego, almuerzo. Aráoz 1857. Tel. 4864-7570. Avisa a la Sra. Magdalena Paál

Viernes, 2 de diciembre, 20 hs.: CONCIERTO A BENEFICIO DE TRANSILVANIA POR LAS INUNDACIONES. Iglesia Evangélica Luterana, Amenábar 1749, Capital



BIBLIOTECA HÚNGARA

En el Club Hungaria
(Pasaje Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Tel.: 4799-8437)

Horario de atención al público:
los viernes de 19 a 21 hs. Para concertar otros horarios:
4798-2596 ó 4723-3655 haynal@fibertel.com.ar

¡Aprenda idiomas!

húngaro e inglés

María M. de Benedek: 4799-2527 - mbenedek@arnet.com.ar

húngaro y castellano

Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081 - sbenedek@arnet.com.ar

Dora Miskolczy: 4503-0402 - teodorami7@yahoo.com.ar

Piroska Meleg
& Asociados

Gestión Estratégica del Capital Humano.

Nuestros Servicios:

- ✓ Asesoramiento en Procesos de Fusiones y Adquisiciones
- ✓ Gestión del Capital Intelectual
- ✓ Gestión por Competencias
- ✓ Coaching Gerencial
- ✓ Programas de Capacitación Vivenciales
- ✓ Selección de Personal y Outplacement
- ✓ Evaluaciones Individuales y Grupales

O'Higgins 2056 4º P of 1 (C1428AGF) Capital

Telefax: 4781-3179 E-mail: info@piroskayasociados.com.ar

Internet: www.piroskayasociados.com.ar

Para suscripciones y publicidades
infórmese en ↴

Argentinai MAGYAR HÍRLAP

Periódico húngaro de la Argentina

Directora: Susana Kesserű de Haynal - haynal@fibertel.com.ar

Administración: Trixi Graul de Bonapartian

Luis Monteverde 3132 - (1636) Olivos - Buenos Aires

Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com

http://epa.oszk.hu/amh www.lamoszsz.hu/amh

¡Ayúdenos a encontrar más
publicidad para la
colectividad húngara! Gracias.